

## 12. Do Niemna\*

Słowa: A. Mickiewicz

Przeład franc.: A. des Essarts

Andantino

[p]

Nie - mnie, do - mo - wa rze - -ko  
 Ô fleu - -ve où s'hu - mec-taient mes

mo - ja! gdzie są wo - dny, któ - re nie - gdyś cze - rpa - -lem  
 lè - -vres en - fan - ti - nes, ô cher Nie-men, com-bien de fois

w nie - mo - wle - ce dło - nie, na któ - rych po - tem w dzi-kie pły -  
 vers les gran-des ci - tés tu m'em - por - tas au loin sur

-wa - -lem u - stro - nie, se - rcu nie - spo - koj - ne - mu szu - ka -  
 tes on - des di - vi - nes! Ton ho - ri - zon cal-mait sou-dain mes

\* DSM A/III nr 29

- jąc o - chło - dy, se rcu nie - spo - koj - ne - mu szu -  
 rê - ves tour - men-tés, ton ho - ri - zon cal-mait sou-dain mes

9

- ka - jąc o - chło - dy?  
 rê - ves tour - men-tés

11

*p* *tr* *sf*

3 6 1

Tu La - ura, pa - trząc z chlu - bą  
 Ma bien - ai-mée in - ter - ro -

13

*p* *pp*

na cień swej u - ro - dy, lu - bi - ła włos za - pla - tać  
 -geait ton on - de pu - re... El - le ef - feuil-lait les fleurs qui

15

*un poco* *più f*

i za - kwie - cać skro - nie, tu o - braz jej ma - lo - wny  
 sur sa che - ve - lu - re met - taient à son front chas - te u - ne

17

*ppp* *pp*

w sre - brnej fa - li ło - nie, lza - mi nie - raz ma - ci - lem,  
 blan - che cou - ron - ne, el - le efeuille - lait les fleurs que

19

za - pa - le - niec mło - dy.  
 le prin - temps nous don - ne.

21

*f* di - mi - nu - en - do

Nie - mnie, do - mo - wa rze - kol! gdzie są ta - mte zdro - je,  
 Que de fois je trou - blais tes flots a - vec mes lar - mes!

23

*p*

a z ni - mi ty - le szczę - ścia, z ni - mi na - dzie - i tak wie - le?  
 Mais où sont - ils ces beaux mo - ments qui trom - paient mes dou - leurs?

25

*rall.*

[rall.]

**Un poco più lento**  
*p dolce*

Ke - dy jest mi - le la - tek dzie - ciu - nych we - se - le?  
 Nie - men, pre - miè - re joi - e et le plus doux des char - mes,

27

*pp dolciss.*

**Tempo I**

cre - - scen - - do

Gdzie są mi - lsze bu - rzli - we - go, wie - ku nie - po - ko - je?  
 que sont-ils de - ve - nus ces jours -, mon plus cher bien?

29

cre - - scen - - do

Ke - dy jest La - ura mo - ja? gdzie są przy - ja - cie - le? Wszy - stko  
 Rien n'est res - té de mon pas - sé, non, rien que des lar - mes. L'on - de

31

*f* *ff* *f*

Lento *ad libitum*

prze - szło, a cze - muž nie przej - da lzy  
 mar - che... et moi je n'en - tends, je n'en -

33

*f* *fp*

[*rall.*] *Tempo I*

mo - - je!  
 - tends plus rien!

35

*p* *rall.*